

Le futur

Cours d'arabe en 5e

Découvrir le futur arabe 5e avec un dialogue

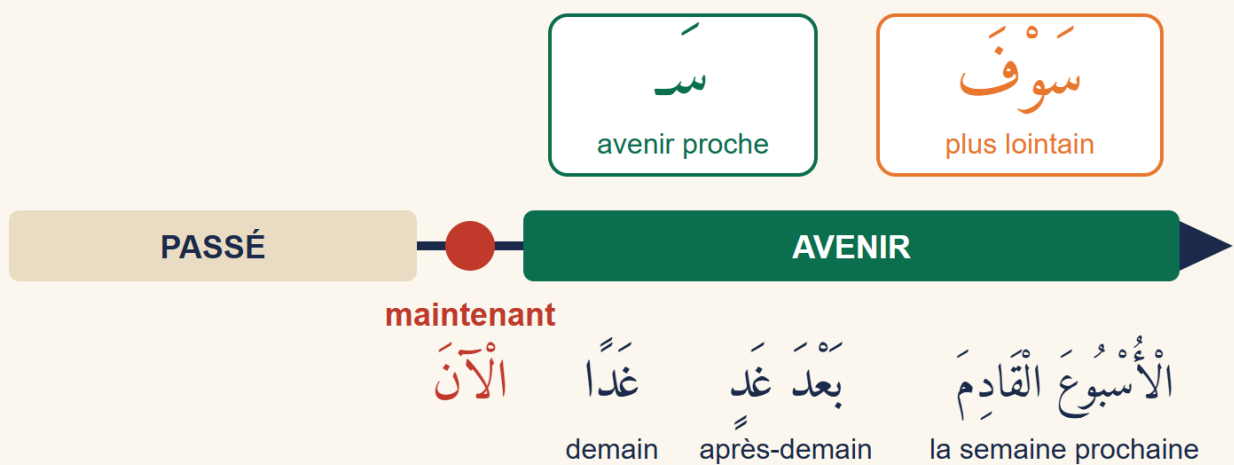
Karim et Lina parlent de leurs projets pour les vacances. Lis le dialogue et repère les mots qui commencent par سَ.

كَرِيمٌ : مَاذَا سَتَفْعَلِينَ فِي الْعُطْلَةِ يَا لِينَا؟
 لِينَا : سَأُسَافِرُ إِلَى عَمَّانَ مَعَ أُسْرَتِي. سَنَزُورُ خَالِي هُنَاكَ. وَأَنْتَ؟
 كَرِيمٌ : أَنَا لَنْ أُسَافِرَ. سَأَبْقَى فِي الْبَيْتِ، وَسَوْفَ أَلْعَبُ مَعَ أَصْدِقَائِي.
 لِينَا : سَأَكْتُبُ لَكَ رِسَالَةً مِنْ عَمَّانَ!

Traduction : Karim : Que feras-tu pendant les vacances, Lina ? Lina : Je voyagerai à Amman avec ma famille. Nous rendrons visite à mon oncle là-bas. Et toi ? Karim : Moi, je ne voyagerai pas. Je resterai à la maison et je jouerai avec mes amis. Lina : Je t'écrai une lettre d'Amman !

Tu as sans doute remarqué سَتَفْعَلِينَ (sa-taf'alīna), سَأُسَافِرُ (sa-'usāfiru), سَنَزُورُ (sa-nazūru) ou سَأَكْتُبُ (sa-'aktubu). Ce sont des verbes à l'inaccompli, précédés d'un petit سَ (sa-). C'est tout le secret du futur !

La flèche du temps



Le futur se place du côté de l'avenir : سَ pour bientôt, سَوْفَ pour plus tard.

Comprendre : سَ + l'inaccompli

Pour parler d'une action à venir, on prend le verbe à l'inaccompli (le présent) et on colle سَ (sa-) au début du mot. Le verbe ne change pas : il garde son préfixe de personne et sa terminaison.

Règle

Futur = سَ + verbe à l'inaccompli. Le préfixe سَ s'écrit attaché au verbe, sans espace :
أَكْتُبُ ('aktubu) (j'écris) devient سَأَكْتُبُ (sa-'aktubu) (j'écirai).

Construire le futur

أَكْتُبُ

inaccompli : j'écris

+

سَ

préfixe du futur

سَأَكْتُبُ

j'écirai (un seul mot, collé)

négation : je n'écirai pas

لَنْ أَكْتُبَ

On colle سَ au verbe pour former un seul mot.

Voici le verbe كَتَبَ (kataba) (écrire) conjugué au futur. Observe : seule la petite syllabe سَ a été ajoutée.

Pronom	Inaccompli (présent)	Futur	Français
أَنَا	أَكْتُبُ	سَأَكْتُبُ	j'écirai
أَنْتَ	تَكْتُبُ	سَتَكْتُبُ	tu écriras (garçon)
أَنْتِ	تَكْتُبِينَ	سَتَكْتُبِينَ	tu écriras (fille)

هُوَ	يَكْتُبُ	سَيَكْتُبُ	il écrira
هِيَ	تَكْتُبُ	سَتَكْتُبُ	elle écrira
نَحْنُ	نَكْتُبُ	سَنَكْتُبُ	nous écrirons
أَنْتُمْ	تَكْتُبُونَ	سَتَكْتُبُونَ	vous écrirez
هُمْ	يَكْتُبُونَ	سَيَكْتُبُونَ	ils écriront

سَوْفَ : un futur plus lointain

Il existe un deuxième mot pour le futur : سَوْفَ (*sawfa*). Lui, il s'écrit **séparé** du verbe. On l'utilise plutôt pour un projet plus éloigné dans le temps, ou pour insister.

Définition

سَوْفَ (*sawfa*) est une particule du futur qui se place devant le verbe à l'inaccompli, avec un espace : سَوْفَ أَذْرُسُ الطِّبَّ فِي الْمُسْتَقْبَلِ (*sawfa 'adrusu ṭ-ṭibba fī l-mustaqbali*) : j'étudierai la médecine plus tard.

Exemple

سَأُزُورُ جَدَّتِي غَدًا.

Je rendrai visite à ma grand-mère demain (bientôt : سَ).

سَوْفَ نُسَافِرُ إِلَى الْمَغْرِبِ فِي السَّنَةِ الْقَادِمَةِ.

Nous voyagerons au Maroc l'année prochaine (plus tard : سَوْفَ).

Dans la vie de tous les jours, les deux formes sont souvent possibles. Retiens surtout que سَ est la forme la plus courante, et que سَوْفَ donne une idée de futur plus éloigné.

Les mots du temps qui annoncent le futur

Pour dire *quand* une action aura lieu, on ajoute un marqueur de temps, souvent à la fin de la phrase. Apprends ces mots par cœur : ils t'aident à reconnaître une phrase au futur.

Arabe	Prononciation	Français
غَدًا	<i>ghadan</i>	demain

بَعْدَ غَدٍ	ba'da ghadin	après-demain
الَّيْلَةَ	al-laylata	ce soir, cette nuit
قَرِيبًا	qarīban	bientôt
فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ	fī l-'usbū'ī l-qādimi	la semaine prochaine
فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ	fī sh-shahri l-qādimi	le mois prochain
فِي السَّنَةِ الْقَادِمَةِ	fī s-sanati l-qādimati	l'année prochaine
فِي الْمُسْتَقْبَلِ	fī l-mustaqbali	plus tard, dans l'avenir
الْعُطْلَةَ	al-'uṭla	les vacances
يُسَافِرُ	yusāfiru	il voyage
يَزُورُ	yazūru	il rend visite, il visite
يَبْقَى	yabqā	il reste

Le mot الْقَادِمُ (al-qādimu) veut dire « qui vient ». Il s'accorde avec le nom : الْأُسْبُوعُ الْقَادِمُ (al-'usbū'u l-qādimu) (masculin) mais السَّنَةُ الْقَادِمَةُ (as-sanatu l-qādimatu) (féminin, avec ة).

Dire « je ne ... pas » au futur : لَنْ

Pour la négation du futur, on ne garde pas سَ. On le remplace par لَنْ (lan), et la dernière voyelle du verbe change : le u final devient a.

Règle

سَأَذْهَبُ (sa-'adhabu) (j'irai) → لَنْ أَذْهَبَ (lan 'adhaba) (je n'irai pas). On reconnaît la négation du futur au petit mot لَنْ et à la voyelle a à la fin du verbe.

Futur affirmatif	Futur négatif	Français
سَأَلْعَبُ	لَنْ أَلْعَبَ	je ne jouerai pas
سَيُسَافِرُ	لَنْ يُسَافِرَ	il ne voyagera pas
سَتَذْهَبُ	لَنْ تَذْهَبَ	elle n'ira pas
سَتَتَأَخَّرُ	لَنْ نَتَأَخَّرَ	nous ne serons pas en retard

En 5e, il suffit de **comprendre** une phrase avec لَنْ quand tu la lis ou l'entends, comme dans le dialogue : أَنَا لَنْ أُسَافِرُ ('anā lan 'usāfira) : moi, je ne voyagerai pas.

Attention

On n'écrit jamais **لَنْ** et **سَ** ensemble : **لَنْ أَذْهَبَ** est correct, mais « lan sa-'adhabu » est une faute. De même, n'oublie pas de coller **سَ** au verbe : **سَأَلْعَبُ** s'écrit en un seul mot, alors que **سَوْفَ أَلْعَبُ** s'écrit en deux mots.

Culture

Au Maghreb comme au Machrek, on entend souvent l'expression **إِنْ شَاءَ اللَّهُ** (*in shā'a llāh*) après une phrase au futur. C'est une formule de politesse très courante dans tout le monde arabe, utilisée par des personnes de toutes convictions, un peu comme « si tout va bien » en français.

À retenir

- Futur = **سَ** collé au verbe à l'inaccompli : **سَأُسَافِرُ غَدًا**.
- **سَوْفَ** + accompli, en deux mots : un futur plus lointain.
- Marqueurs utiles : **غَدًا, بَعْدَ غَدٍ, فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ**.
- Négation : **لَنْ** + verbe terminé par a : **لَنْ أَذْهَبَ**.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur le futur, puis vérifie tes connaissances avec le QCM sur le futur. Pour parler du passé, découvre le cours sur l'accompli des verbes réguliers.